

QUEM SOU (PT)

Lúcia de Carvalho

Nasci ali, cresci aqui
Eu sou assim não vou mentir
Meu sentimento voa no vento
Não tem tempo e não tem lugar
Se alguém me dizer que o meu sangue perdeu seu autêntico, não sou o mesmo
Eu digo que isso não importa porque cidadão do mundo todos são !

*E só o sol sempre soube quem sou
Só nessa estrada não sei pronde eu vou
Sossego eu nunca sinto
O meu lamento?
O vento não levar teu sofrimento !*

Jamais eu fui o que hoje sou
Não sei se serei o que fui
Mas gosto de cantar, e de dançar
Em todo momento e em qualquer lugar
Uma mãe me ensinou que amar é tudo, a outra disse que tem que lutar
Que na vida nada nunca é fácil, quando se cai tem jeito de levantar

*E só o (HOU HA) sol sempre soube quem sou
Só nessa (HOU HA) estrada não pra onde eu vou
Sossego eu nunca sinto (HOU HA)
O meu lamento?
O vento não levar teu sofrimento !*

Eu sempre tive uma obsessão
Dar pra você meu coração (AHUM IÊÊ, AHUM IÊÊ)
Não sei o que fazer pra você esquecer
Guerra, fome, desconsideração (MMM, N'DÊIÊ – N'DÊRÊIÊ N'DÊRÊIA)
Com tudo o que se tem aqui também a vida as vezes parece um inferno
Chorei vendo você na televisão, e pra nós dois eu faço essa canção (A AÊ – AÊ IÊ IA)

*Que só o sol sempre soube quem sou (ELELA ALUKAKU, houuu)
Só nessa estrada não pra onde eu vou (M'BANDU NI M'BANDU TUENDA, hmm)
Sossego eu nunca sinto
O meu contento? (ELELA ALUKAKU, houuuu)
O tempo levar teu sofrimento ! (MUNGU KIZUA KIA MUKUA, haaaaa)*

QUI JE SUIS (FR)

Thème : *La chanson est partie d'une remarque faite par un sympathique inconnu, tout fraîchement arrivé du continent africain, avec qui je venais de parler de choses et autres de la vie. Un moment il lors de la conversation il me dit d'un air amusé : « Mais tu n'es plus angolaise, toi ! Tu es comme le chocolat Bounty : noire à l'extérieure et blanche à l'intérieure !! » Nous avons beaucoup à ce moment là mais ça m'a travaillé par après et mes pensées sont venues sous forme de chanson, avec une petite pensée pour ceux qui cherchent leur place dans ce monde et ceux pur qui le quotidien est un défi permanent.*

Je suis née là-bas, j'ai grandi ici
Je suis ainsi, je ne peux le nier
Mes sentiments s'envolent au grès du vent
Ils sont intemporels, ils n'ont pas d'attache
Et lorsque l'on me dit que mon sang a perdu de son authenticité, que je ne suis plus le même
Je réponds que cela importe peu car citoyens du monde nous le sommes tous

*Et seul le soleil a toujours su qui je suis
Seul sur la route je ne sais ou je vais
Je ne connais pas de repos
Mon regret ?
Que ta souffrance ne s'en aille pas avec le vent*

Je n'ai jamais été ce que je suis
Je ne sais pas si je serai ce que j'ai été
Mais j'adore chanter, danser
A tout moment et en tout lieu
Une mère m'a appris que tout était amour, l'autre a dit qu'il fallait se battre
Que dans la vie rien n'est jamais facile, lorsque l'on tombe il y a toujours un moyen de se relever !

REFRAIN

J'ai toujours eu une obsession
C'est de t'offrir mon cœur
Je ne sais que faire pour te faire oublier
La guerre, la faim, le mépris
En dépit de tout ce que nous avons ici, parfois, la vie ressemble également à un véritable enfer
J'ai pleuré en t'apercevant à la télé, et c'est pour nous deux que j'écris cette chanson

*Que seul le soleil a toujours su qui je suis
Seul sur la route je ne sais ou je vais
Je ne connais pas de repos
Mon regret ? (Mon soulagement ?)
Que ta souffrance ne s'en aille pas avec le vent (Ta souffrance s'en ira avec le temps)*